



CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
TOWN OF HUDSON

**RÈGLEMENT N° 670.1**

**BY-LAW N° 670.1**

**RÈGLEMENT 670.1**

**BY-LAW 670.1**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT 670-2016 AFIN  
D'AUGMENTER LA DÉPENSE ET  
L'EMPRUNT POUR UN MONTANT  
ADDITIONNEL DE 470 000,00 \$**

**BY-LAW AMENDING BY-LAW 670-  
2016 TO INCREASE EXPENDITURE  
AND LOAN FOR AN ADDITIONAL  
AMOUNT OF \$ 470 000,00**

ATTENDU que la Ville a décrété, par le biais du règlement numéro 670-2016, une dépense de 1 500 000 \$ et un emprunt de 1 500 000\$ pour des travaux de pavage.

WHEREAS the Town has ordered, with by-law 670-2016, an expense of \$1,500,000 and a loan of \$ 1,500,000 for paving work.

CONSIDÉRANT que le règlement 670-2016 a été sujet à des plaintes en 2016, malgré un registre concluant;

WHEREAS By-Law 670-2016 was subject to complaints in 2016, despite a conclusive register;

CONSIDÉRANT le délai engendré par l'étude des plaintes par le MAMOT;

WHEREAS the assessment of complaints by the MAMOT caused delays;

CONSIDÉRANT que depuis les estimations faites en 2015, les prix ont changés, notamment quant aux coûts du pétrole et des matériaux;

WHEREAS the estimates were made in 2015, and that prices have changed since, particularly concerning the costs of gas and materials;

ATTENDU qu'il est nécessaire d'amender le règlement 670-2016 afin de pourvoir aux coûts excédentaires constatés lors de l'ouverture de la soumission;

WHEREAS it is necessary to amend By-Law 670-2016 to provide for the excess costs noticed at the time of the opening of the bids;

CONSIDÉRANT l'article 556 de la *Loi sur les cités et villes* prévoyant qu'un règlement d'emprunt n'est pas soumis à l'approbation des personnes habiles à voter lorsqu'il a pour objet des travaux de voirie et que le remboursement est supporté par l'ensemble;

CONSIDERING THAT section 556 of the *Cities and Towns Act* provides that a loan by-law doesn't require the approval of the qualified voters when its object is road construction and that the repayment is borne by the entire territory of the Town;

CONSIDÉRANT QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné par le conseiller Duff à la séance ordinaire du 7 mai 2018;

WHEREAS a notice of motion was duly given by Councillor Duff at the regular sitting held on, May 7<sup>th</sup> 2018;

**ARTICLE 1**

**SECTION 1**

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante.

The preamble to this By-Law forms an integral part thereof.

**ARTICLE 2**

**SECTION 2**

Le titre du règlement numéro 670-2016 est remplacé par le suivant :

The title of By-law No. 670-2016 is replaced by the following:



Règlement autorisant un emprunt au montant de 1 970 000,00\$ pour refaire le pavage de rues

By-law authorising a loan in the amount of \$1 970 00.00 to repave streets

**ARTICLE 3**

**SECTION 3**

L'article 1 du règlement numéro 670-2016 est remplacé par le suivant :

Section 1 of By-law No. 670-2016 is replaced by the following:

Pavage de parties des rues Birch Hill, Cameron, Fairhaven, Hilltop, Lower Whitlock, Main (656 à 754), Melrose, Oakridge, Upper Whitlock, Ridge et Windcrest;

Paving of certain sections of Birch Hill, Cameron, Fairhaven, Hilltop, Lower Whitlock, Main (656 to 754), Melrose, Oakridge, Upper Whitlock, Ridge, Windcrest;

Refaire la surface de la rue avec l'ajout d'une couche de correction et d'une couche de finition de 55 mm d'enrobé bitumineux incluant les transitions, tel qu'indiqué dans l'estimation des coûts identifiée comme « Annexe A ». Ce document est annexé et fait partie de ce règlement.

Resurfacing of streets by adding a layer of base asphalt and a 55 mm layer of bituminous asphalt including joints, as per the cost estimate identify as "Appendix A". This document is annexed and is part of this by-law.

Coût du pavage comprenant le remplissage des accotements et certains ajustements: 1 546 381,59 \$

Cost of paving including shoulder filling and some adjustments: \$1 546 381,59

**ARTICLE 4**

**SECTION 4**

L'article 2 du règlement numéro 670-2016 est abrogé et remplacé par le suivant :

Section 2 of By-Law No. 670-2016 is repealed and replaced by the following:

Autres coûts :		
2.1.	Honoraires professionnels:	154 640,00 \$
2.2.	Imprévus:	115 980,00 \$
2.3.	Taxes nettes:	90 622,95 \$
2.4.	Financement temporaire:	62 375,46 \$
TOTAL du règlement d'emprunt :		1 970 000,00 \$

Other costs:		
2.1.	Professional fees	154 640,00 \$
2.2.	Contingency	115 980,00 \$
2.3.	Net taxes	90 622,95 \$
2.4.	Temporary Financing	62 375,46 \$
TOTAL of Loan By-Law		1 970 000.00 \$

**ARTICLE 5**

**SECTION 5**

L'article 3 du règlement numéro 670-2016 est remplacé par le suivant :

Section 3 of By-Law No. 670-2016 is replaced by the following:

Le Conseil est autorisé à dépenser une somme n'excédant pas 1 970 000,00 \$ pour les fins du présent règlement, cette somme incluant les frais juridiques, les frais incidents, les taxes et les frais de financement temporaire.

Council is authorised to spend, for the aforementioned purpose, an amount not to exceed \$1 970 000,00 this sum to include legal fees, contingencies, taxes and temporary financing fees.

**ARTICLE 6**

**SECTION 6**

L'article 4 du règlement numéro 670-2016 est remplacé par le suivant :

Section 4 of By-Law No. 670-2016 is replaced by the following:

Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est, par

That in order to pay the expenses of this by-law, Council is hereby authorised to



les présentes, autorisé à emprunter une somme n'excédant pas 1 970 000,00 \$, sur une période de quinze (15) ans.

borrow, an amount not to exceed \$1 970 000,00 over a period of fifteen (15) years.

**ARTICLE 7  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

**SECTION 7  
COMING INTO FORCE**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

The present By-Law shall come into force according to Law.

---

Jamie Nicholls  
Maire/Mayor

---

Mélissa Legault  
Greffier/Town Clerk

Avis de motion	7 mai 2018
Adoption du règlement :	4 juin 2018
Avis public d'entrée en vigueur :	2018